

Појаснување и извинување

Во претходниот број на списаниево (XLIII/1-2, 2007), бидејќи авторот Стефан Пановски не доби коректура на неговиот превод „Делата на божествениот Август“ направени се две сериозни грешки. Прво, авторот на преводот е ставен како автор на текстот, а всушност станува збор за превод на античкиот текст чиј автор е Октавијан Август. Втората грешка е во тоа што белешките кои во текстот беа поделени на јазични и на историски се споени и сите белешки се дадени *in continuo*. Јазичните белешки се однесуваа на јазикот и на веќе предложените дополнувања на оштетените места, а во историските белешки беа коментирани историските реалии (настани, институции, и др.) споменати во текстот. Со ова, не само што се отежнува читањето на текстот, туку и што е уште поважно, сите белешки што упатуваа на некоја друга белешка сега се неупотребливи бидејќи нивниот редослед е целосно изместен. Редакцијата најпрво му се извинува на авторот на преводот како и на читателите.
